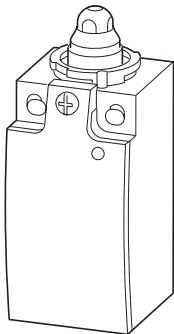
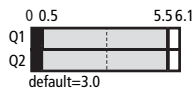
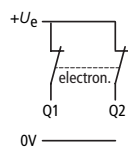
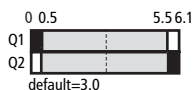
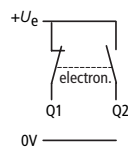


LSE-11 LSE-02



	■	□	■
Kontakt	geschlossen	geöffnet	Einstellbereich
Contact	closed	open	setting range
Contact	fermé	ouvert	plage de réglage
Contatto	chiuso	aperto	campodi taratura
Contacto	cerrado	abierto	margen de regulación
Контакт	замкнут	разомкнут	диапазон уставки
开关	闭合	断开	设置范围



Lebensgefahr durch elektrischen Strom!
Nur Elektrofachkräfte und elektrotechnisch unterwiesene Personen dürfen die im Folgenden beschriebenen Arbeiten ausführen.

Electric current! Danger to life!

Only skilled or instructed persons may carry out the following operations.

Tension électrique dangereuse !

Seules les personnes qualifiées et averties doivent exécuter les travaux ci-après.

Tensione elettrica: Pericolo di morte!

Solo persone abilitate e qualificate possono eseguire le operazioni di seguito riportate.

¡Corriente eléctrica! ¡Peligro de muerte!

El trabajo a continuación descrito debe ser realizado por personas cualificadas y advertidas.

Электрический ток! Опасно для жизни!

Только специалисты или проинструктированные лица могут выполнять следующие операции.

触电危险！

只允许专业人员和受过专业训练的人员进行下列工作。

Individuelle Einstellung des Schaltpunktes:

individual setting of the switch point:

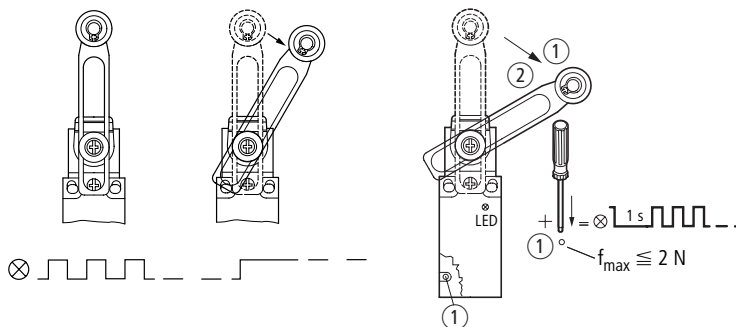
Réglage individuel du point de commutation

Regolazione individuale del punto di commutazione:

Ajuste individual del punto del cambio

Индивидуальный монтаж точки коммутации

开关点的不同设置



① einstellen
adjust
réglage
impostare
regular
установка

② befestigen
fixing
fixer
fissare
fijar
закрепление
固定



Vorsicht!

Während der Schaltpunkteinstellung ist auf ausreichende Spannungsversorgung zu achten.

LSE-11 und LSE-02:

- bedingt kurzschlussfest, nach Reset wieder einschalten
- dürfen in sicherheitsgerichteten Schaltungen eingesetzt werden

Caution!

Ensure sufficient power supply when setting the switch point.

LSE-11 and LSE-02

- partially protected against short-circuit, switch on after Reset
- can be used in safety circuits

Attention !

Veillez à ce que l'alimentation en tension soit suffisante tout au long du réglage du point de commutation.

LSE-11 et LSE-02

- protection conditionnelle contre les courts-circuits ; remettre sous tension après la RAZ
- possibilité d'utilisation dans des circuits prévus pour des fonctions de sécurité

Attenzione!

Durante la regolazione del punto di commutazione, accertarsi che la tensione di alimentazione sia sufficiente.

LSE-11 e LSE-02

- limitatamente resistenti al corto circuito, riattivare dopo il reset
- possono essere utilizzati nei circuiti orientati alla sicurezza

¡Atención!

Durante el ajuste del punto de cambio, debe asegurarse que la tensión de alimentación sea suficiente.

LSE-11 y LSE-02

- parcialmente resistente a cortocircuitos, volver a conectar después del reinicio
- puede usarse en maniobras de seguridad

Осторожно!

Перед монтажом точки коммутации убедитесь в том, что мощность источника питания достаточна.

LSE-11 и LSE-02

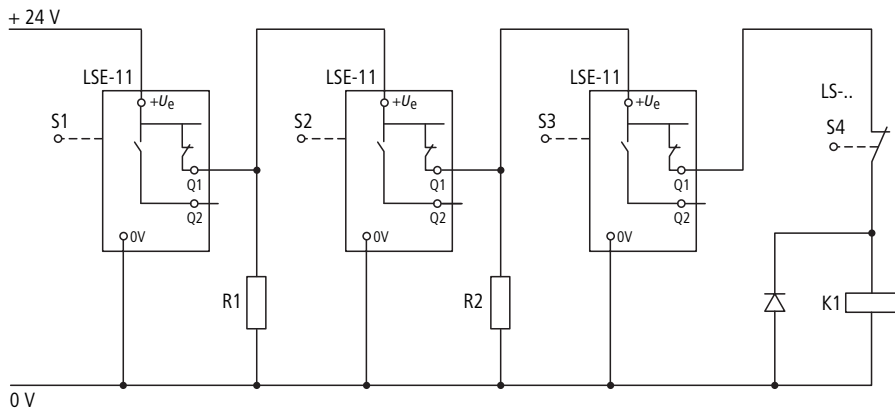
- условно-защищенные от короткого замыкания, включите после сброса
- могут быть использованы в цепях защиты

小心！

设置开关点时，确保电源供应充足。

LSE-11 和 LSE-02

- 部分防短路，复位后重新接通
- 可以用于经过安全设置的开关装置中



S1 liegt an 24 V DC
S1 is connected to 24 V DC
S1 relié au 24 V CC
S1 è collegato a 24 V DC
S1 se conecta a 24 V CC
S1 подключен к источнику питания постоянного тока 24 В
S1 连接在 24 V DC 上

S2, S3 schalten mit einer Zeitverzögerung von jeweils 0.7 s
S2, S3 switch with a delay of 0.7 s each
S2 et S3 commutent avec une temporisation de 0,7 s chacun.
S2, S3 si attivano con un ritardo di 0,7 s ciascuno
S2, S3 se conectan con un retraso temporal de 0,7 seg. cada uno
S2 и S3 включаются с задержкой 0,7 с каждый
各推迟 0.7 秒后接通 S2、S3

R1, R2 z.B.: LED Vorschaltelement M22-XLED60 (2820 Ω /0.5 W)
R1, R2 e.g.: LED series element M22-XLED60 (2820 Ω /0.5 W)
R1, R2 ; exemple : élément amont pour diode M22-XLED60 (2820 Ω /0.5 W)
R1, R2 z.B.: LED elemento addizionale M22-XLED60 (2820 Ω /0.5 W)
R1, R2 por ej.: elemento de preconexión al LED M22-XLED60 (2820 Ω /0.5 W)
R1, R2 например: светодиодный индикатор типа M22-XLED60 (2820 Ω /0.5 W)
R1、R2 例如: 发光二极管串联元件 M22-XLED60 (2820 Ω /0.5 W)

Das Gerät verfügt über Selbsttestfunktionen. Die Ausgänge Q1 und Q2 werden ständig auf Überlast, Kurzschluss gegen 0 V und Kurzschluss gegen +Ue überprüft.

The device features self-test functions. The outputs Q1 and Q2 are continuously monitored for overload, short-circuit to 0 V and short-circuit to +Ue.

L'appareil dispose de fonctions d'autotest. Les sorties Q1 et Q2 sont l'objet d'une surveillance permanente quant aux surcharges, aux courts-circuits par rapport au 0 V et aux courts-circuits par rapport à +Ue.

L'apparecchio dispone di funzioni di autotest. Le uscite Q1 e Q2 sono costantemente monitorate per sovraccarico, corto circuito su 0 V e corto circuito su +Ue.

El aparato dispone de funciones de autotest. Permanentemente se controla la sobrecarga, cortocircuito frente a 0 V y cortocircuito frente a +Ue de las salidas Q1 y Q2.

Прибор обладает самоконтрольными функциями. Выходы Q1 и Q2 постоянно проверяются на перегрузку, короткое замыкание по 0 V и короткое замыкание по +Ue.

此设备有自检功能。总是要对输出端 Q1 和 Q2 是否过载、对 0 V 是否短路以及对 +U_e 是否短路进行检查。

Im Fehlerfall schalten beide Ausgänge ab. Reset durch Unterbrechung der Versorgungsspannung.

In the case of error both outputs switch off. Reset due to interruption of the power supply.

En cas de défaut, les deux sorties sont l'objet d'une coupure. Remise à zéro par interruption de la tension d'alimentation.

In caso di errore, disattivare le due uscite. Reset dovuto all'interruzione della tensione di alimentazione.

En caso de error, deben desconectarse las dos salidas. Reinicio por interrupción de la tensión de alimentación.

В случае сбоя оба выхода отключаются. Сброс из-за прерывания подачи питания.

出现故障时两个输出端切断。通过中断电源供应复位。

Status-Meldung der gelben LED

Status indication of the yellow LED

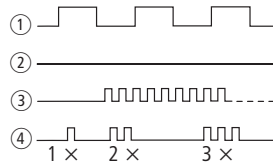
Signalisation d'état de la DEL jaune

Segnalazione di stato del LED giallo

Aviso de estado del LED amarillo

Состояние индицируется желтым светодиодом

黄色发光二极管的状态指示



oder – or – ou – oppure – ó – или – 或者

- ① Stößel nicht betätigt:
→ LED blinkt langsam, ca 1 Hz
Plunger not operated:
→ LED flashes slowly, approx. 1 Hz
Poussoir non actionné :
→ clignotement lent de la DEL, à 1 Hz env.
Puntone non attivato:
→ il LED a lampeggia lentamente, ca. 1 Hz
Vástago no accionado:
→ el LED parpadea lentamente, aprox. 1 Hz
Плунжер не работает:
→ А светодиод мигает медленно, с частотой примерно 1 Гц

挺杆未动作:
一个发光二极管缓慢闪烁, 约 1 Hz

- ③ SET-Taste, neuer Schalterpunkt übernommen:
→ LED blinkt schnell
SET button, new switch point accepted:
→ LED flashes quickly
Bouton SET, nouveau point de commutation pris en compte :
→ clignotement rapide de la DEL
Tasto SET, rilevamento nuovo punto di commutazione:
→ il LED a lampeggia rapidamente
Tecla de configuración, nuevo punto de cambio aceptado:
→ el LED a parpadea rápidamente

- ② Stößel betätigt:
→ LED leuchtet statisch
Plunger operated
→ LED permanently on
Poussoir actionné :
→ allumage fixe de la DEL
Puntone attivato:
il LED a s'illumina in modo statico
Vástago accionado:
→ el LED permanece iluminado
Если плунжер работает, то
→ светодиод мигает постоянно

挺杆动作:
一个发光二极管持续亮着

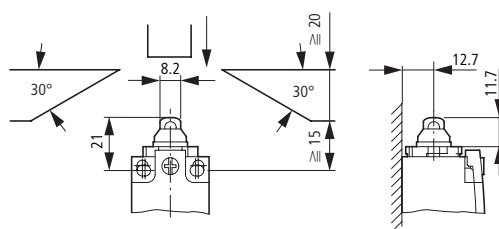
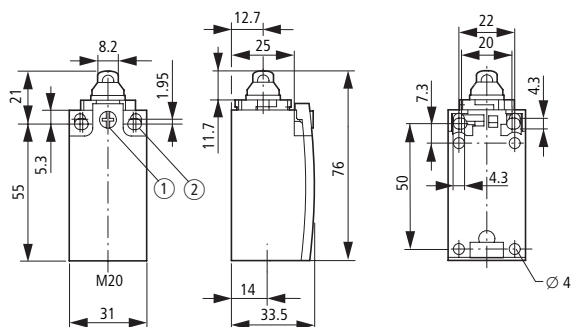
- ④ Gerätefehler:
→ zyklisch kurzes Blinken
Error on device:
→ Cyclically short flashing
Défaut au niveau de l'appareil :
→ clignotement court cyclique
Errore apparecchio:
→ il LED lampeggia brevemente in modo ciclico
Error de los aparatos:
→ parpadeo corto y cíclico

Кнопка SET, подключена новая точка коммутации:
→ светодиод мигает с большой частотой

SET 键, 采用新的开关点:
一个发光二极管快速闪烁

Сбой устройства:
→ Периодические короткие вспышки

设备故障:
周期性短暂闪烁



- ① Anzugsmoment Deckelschraube: $0.8 \text{ Nm} \pm 0.2 \text{ Nm}$
Pick-up moment cover screw: $0.8 \text{ Nm} \pm 0.2 \text{ Nm}$
Couple de serrage de la vis du couvercle : $0.8 \text{ Nm} \pm 0.2 \text{ Nm}$
Coppia di serraggio vite del coperchio: $0.8 \text{ Nm} \pm 0.2 \text{ Nm}$
Momento de apriete tornillo de la tapa: : $0.8 \text{ Nm} \pm 0.2 \text{ Nm}$
Tornillo de fijación 2 x M4 f 30
Крутящий момент затяжки болта крышки: $0.8 \text{ Nm} \pm 0.2 \text{ Nm}$
盖用螺钉启动力矩: $0.8 \text{ Nm} \pm 0.2 \text{ Nm}$

- ② Befestigungsschraube $2 \times \text{M4} \geq 30$
 $M_A = 1.5 \text{ Nm}$
Fixing screw $2 \times \text{M4} \geq 30$
 $M_A = 1.5 \text{ Nm}$
Vis de fixation $2 \times \text{M4} \geq 30$
 $M_A = 1.5 \text{ Nm}$
Vite di fissaggio $2 \times \text{M4} \geq 30$
 $M_A = 1.5 \text{ Nm}$
Tornillo de fijación $2 \times \text{M4} \geq 30$
 $M_A = 1.5 \text{ Nm}$
Фиксирующий винт $2 \times \text{M4} \geq 30$
 $M_A = 1.5 \text{ Nm}$
固定螺钉 $2 \times \text{M4} \geq 30$

Installationshinweis

Die Signalleitungen müssen immer getrennt von störbehafteten Leitungen bzw. Energieleitungen verlegt werden.
Die allgemein anerkannten Regeln der Technik sind zu beachten!

Installation instructions

The signal cables must always be laid separately from cables causing interference and power cables.
The generally recognized rules applied with the technology must be observed.

Remarques concernant l'installation

Les câbles véhiculant des signaux doivent toujours être placés séparément et à distance des câbles porteurs de parasites ou des câbles d'alimentation en énergie.
Respectez impérativement les règles générales relatives à l'électrotechnique !

Istruzioni per l'installazione

I cavi di segnale devono essere sempre posati separatamente dai cavi fonte di interferenze o dai cavi di alimentazione.
Attenersi alle regole tecniche generalmente riconosciute.

Instrucciones de instalación

Los cables de transmisión de señales siempre deben colocarse separadamente de los cables o cables de alimentación eléctrica afectados por las interferencias.
¡Deberán tenerse en cuenta las normas de la técnica más importantes!

Указания по монтажу

Сигнальные линии всегда нужно прокладывать отдельно от подверженных помехам линий и линий электропередач.
Соблюдать общеизвестные правила техники!

安装提示

信号导线必须与容易受干扰的导线或能量导线分开敷设。
遵守公认的技术规则。